

淡江大學 113 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (一)	授課 教師	戴毓芬 TAI YU-FEN
	TRANSLATION OF SPANISH (I)		
開課系級	西語三A	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分 雙語教學
	TFSXB3A		
課程與SDGs 關聯性	SDG1 消除貧窮 SDG4 優質教育 SDG5 性別平等 SDG16 和平正義與有力的制度		
系 ( 所 ) 教育 目 標			
一、奠定西語基本能力。 二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。 三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。 四、建立未來職場西語專業領域。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00)			
課程簡介	本課程是透過大一大二兩年的西文學習後，應用於對文字的翻譯之掌握。		

	This course is based on the first two years' learning about Spanish, then I will be used to how to translate the texts.
--	---

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	課程目標是透過不同文類之文章去揣摩不同文類之翻譯技巧或策略, 同時藉由不同文類字彙, 增加西文DELE應考能力。	The objective is to study the different texts and learn some basic translation's skills to face the different texts. At the same time, the texts will help to improve students' Spanish for DELE test.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	12345678	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	114/02/17~ 114/02/23	teoría de traducción	
2	114/02/24~ 114/03/02	texto 1	
3	114/03/03~ 114/03/09	texto 2	
4	114/03/10~ 114/03/16	texto 3	
5	114/03/17~ 114/03/23	texto 4	
6	114/03/24~ 114/03/30	texto 5	
7	114/03/31~ 114/04/06	教學觀摩周	
8	114/04/07~ 114/04/13	texto en clase	
9	114/04/14~ 114/04/20	期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	
10	114/04/21~ 114/04/27	hablar de los errores del examen parcial	

11	114/04/28~ 114/05/04	texto 6	
12	114/05/05~ 114/05/11	texto 7	
13	114/05/12~ 114/05/18	texto 8	
14	114/05/19~ 114/05/25	texto 9	
15	114/05/26~ 114/06/01	texto 10	
16	114/06/02~ 114/06/08	texto en clase	
17	114/06/09~ 114/06/15	期末考/期末評量週(老師得自行調整週次)	
18	114/06/16~ 114/06/22	教師彈性教學週(原則上不上實體課程, 教師得安排教學活動或期末評量等)	
課程培養 關鍵能力	自主學習、國際移動、資訊科技、社會參與、人文關懷、問題解決		
跨領域課程	素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics))		
特色教學 課程	SDGs主題之文章		
課程 教授內容	性別平等教育 邏輯思考 A I 應用 永續議題		
修課應 注意事項	1. 缺席每次扣兩分 2. 病假或是事假依學校規定扣分 3. 作弊被同學檢舉或被發現, 該成績以一半計算		
教科書與 教材	自編教材:簡報、講義、影片、時事 文學 採用他人教材:講義、報刊文章		
參考文獻			
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 %   ◆平時評量：40.0 %   ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈 〉：        %		

備考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處  
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

**※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。**